

F. 2002 — 325

[C - 2002/27080]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne, notamment l'article 4;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne modifié en dernier lieu par le décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement au recouvrement, et au contentieux en matière de taxes régionales directes, notamment les articles 5, *6quinquies*, 10 et 15;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets modifié en dernier lieu par le décret du 15 février 2001 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 35, 44 et 48;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 4 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.335/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 novembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Adaptation du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne

Article 1^{er}. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne modifié en dernier lieu par le décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement, et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 5		
§ 1 ^{er}	mille	24,79 euros
§ 3, 1°	trois cents	7,44 euros
2°	six cents	14,87 euros
3°	neuf cents	22,31 euros
Article <i>6quinquies</i>		
	mille cent	27,50 euros
	mille deux cents	30,00 euros
	mille trois cents	32,50 euros
	mille quatre cent	35,00 euros
Article 10		
	mille	25,00 euros
	dix millions	248.000 euros
Article 15		
§ 1 ^{er} , a)	mille cent	27,50 euros
	mille deux cents	30,00 euros
	mille trois cents	32,50 euros
	mille quatre cents	35,00 euros
b)	cinq cents	12,50 euros
c)	quatre cents	10,00 euros
	cinq cents	12,50 euros
d)	cent septante	4,25 euros
	quatre cents	10,00 euros
e)	cent cinquante	3,75 euros
	deux cents	5,00 euros
f)	cent	2,50 euros
g)	cinquante	1,25 euros
h)	trente	0,75 euros
	soixante	1,50 euros
i)	dix	0,25 euros

CHAPITRE II. — *Adaptation du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets*

Art. 2. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets modifié en dernier lieu par le décret du 15 février 2001 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 35	mille cinq cents millions	37.200.000 euros
Article 44, § 3	cinquante mille	1.240 euros
Article 48, § 1 ^{er}	un million	25.000 euros

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 325

[C — 2002/27080]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in Sachen Abfälle

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 2001 über die Einführung des Euro in den Regelwerken und den Programmen zur elektronischen Datenverarbeitung der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, in seiner letzten, durch das Dekret vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 5, *6quinquies*, 10 und 15;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, in seiner letzten, durch das Dekret vom 15. Februar 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 35, 44 und 48;

Aufgrund des am 1. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 4. Oktober 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 14. November 2001 vom Staatsrat in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 32.335/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

KAPITEL I — Anpassung des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region

Artikel 1 - In den folgenden Bestimmungen des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, in seiner letzten, durch das Dekret vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben abgeänderten Fassung, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 5		
§ 1	tausend	24,79 Euro
§ 3, 1 ^o	dreihundert	7,44 Euro
2 ^o	sechshundert	14,87 Euro
3 ^o	neunhundert	22,31 Euro
Artikel <i>6quinquies</i>		
	tausend hundert	27,50 Euro
	tausend zweihundert	30,00 Euro
	tausend dreihundert	32,50 Euro
	tausend vierhundert	35,00 Euro

Artikel 10		
	tausend	25,00 Euro
	zehn Millionen	248.000 Euro
Artikel 15		
§ 1 a)	tausend hundert	27,50 Euro
	tausend zweihundert	30,00 Euro
	tausend dreihundert	32,50 Euro
	tausend vierhundert	35,00 Euro
b)	fünfhundert	12,50 Euro
c)	vierhundert	10,00 Euro
	fünfhundert	12,50 Euro
d)	hundert siebzig	4,25 Euro
	vierhundert	10,00 Euro
e)	hundert fünfzig	3,75 Euro
	zweihundert	5,00 Euro
f)	hundert	2,50 Euro
g)	fünfzig	1,25 Euro
h)	dreißig	0,75 Euro
	sechzig	1,50 Euro
i)	zehn	0,25 Euro

KAPITEL II — *Anpassung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle*

Art. 2 - In den folgenden Bestimmungen des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, in seiner letzten, durch das Dekret vom 15. Februar 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung abgeänderten Fassung, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 35	tausend fünfhundert Millionen	37.200.000 Euro
Artikel 44, § 3	fünfzigtausend	1.240 Euro
Artikel 48, § 1	eine Million	25.000 Euro

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

N. 2002 — 325

[C - 2002/27080]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van de euro inzake afvalstoffen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 juli 2001 betreffende de invoering van de euro in de regelgeving en in de computerprogramma's van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, voor het laatst gewijzigd bij het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen, inzonderheid op de artikelen 5, *quinquies*, 10 en 15;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, voor het laatst gewijzigd bij het decreet van 15 februari 2001 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 35, 44 en 48;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 oktober 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 4 oktober 2001 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk een maand;

Gelet op het advies nr. 32.335/4 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Aanpassing van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest*

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel		
§ 1	duizend	24,79 euro
§ 3, 1°	driehonderd	7,44 euro
2°	zeshonderd	14,87 euro
3°	negenhonderd	22,31 euro
Artikel 6quinquies		
	duizend honderd	27,50 euro
	duizend tweehonderd	30,00 euro
	duizend driehonderd	32,50 euro
	duizend vierhonderd	35,00 euro
Artikel 10		
	duizend	25,00 euro
	tien miljoen	248.000 euro
Artikel 15		
§ 1, a)	duizend honderd	27,50 euro
	duizend tweehonderd	30,00 euro
	duizend driehonderd	32,50 euro
	duizend vierhonderd	35,00 euro
b)	vijfhonderd	12,50 euro
c)	vierhonderd	10,00 euro
	vijfhonderd	12,50 euro
d)	Honderdzeventig	4,25 euro
	Vierhonderd	10,00 euro
e)	Honderdvijftig	3,75 euro
	Tweehonderd	5,00 euro
f)	Honderd	2,50 euro
g)	Vijftig	1,25 euro
h)	Dertig	0,75 euro
	Zestig	1,50 euro
i)	Tien	0,25 euro

HOOFDSTUK II. — *Aanpassing van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen*

Art. 2. In de hierna vermelde bepaling van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, voor het laatst gewijzigd bij het decreet van 15 februari 2001 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 35	duizend vijfhonderd miljoen	37.200.000 euro
Artikel 44, § 3	vijftigduizend	1.240 euro
Artikel 48, § 1	een miljoen	25.000 euro

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET